

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 30 (1973)

**Heft:** 1-2

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ca. A 4015

7B8

# plan

1/2 1973  
30. Jahrgang

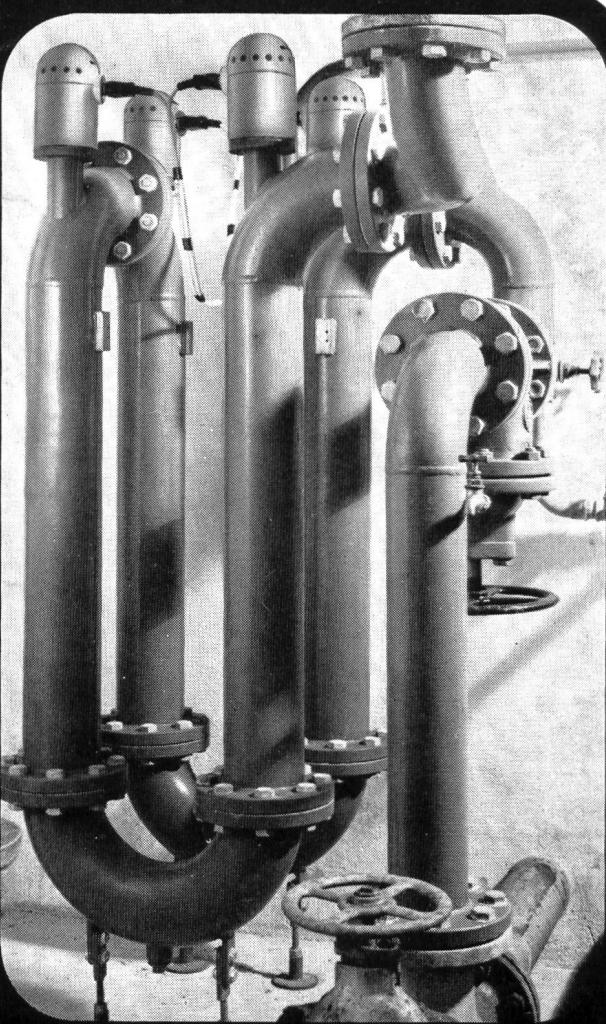
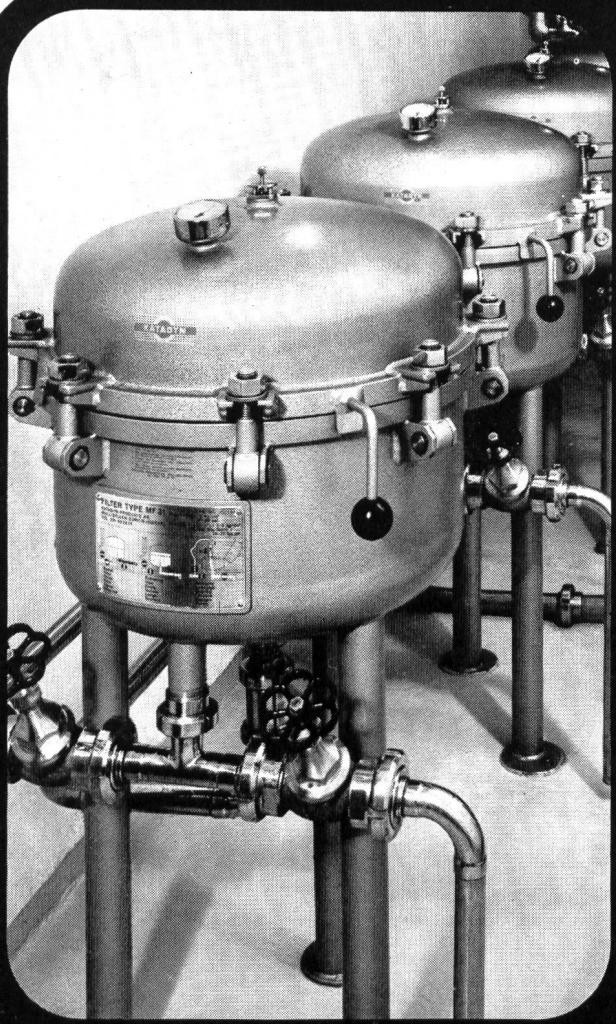
Zeitschrift für Umweltschutz + Raumplanung

Sto.  
12. FEB. 1973



Die Seite des Delegierten für Raumplanung. – Umweltschutz international.

Der «plan» erscheint jetzt zehnmal pro Jahr. Deshalb aktuellere und umfassendere Information.



# Keimfreies Wasser durch Katadyn

Wasserentkeimung • Desinfektion  
Haltbarmachung • Feinfiltration



Katadyn Produkte AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 93 36 77

Ultraviolett-Trinkwasserentkeimung

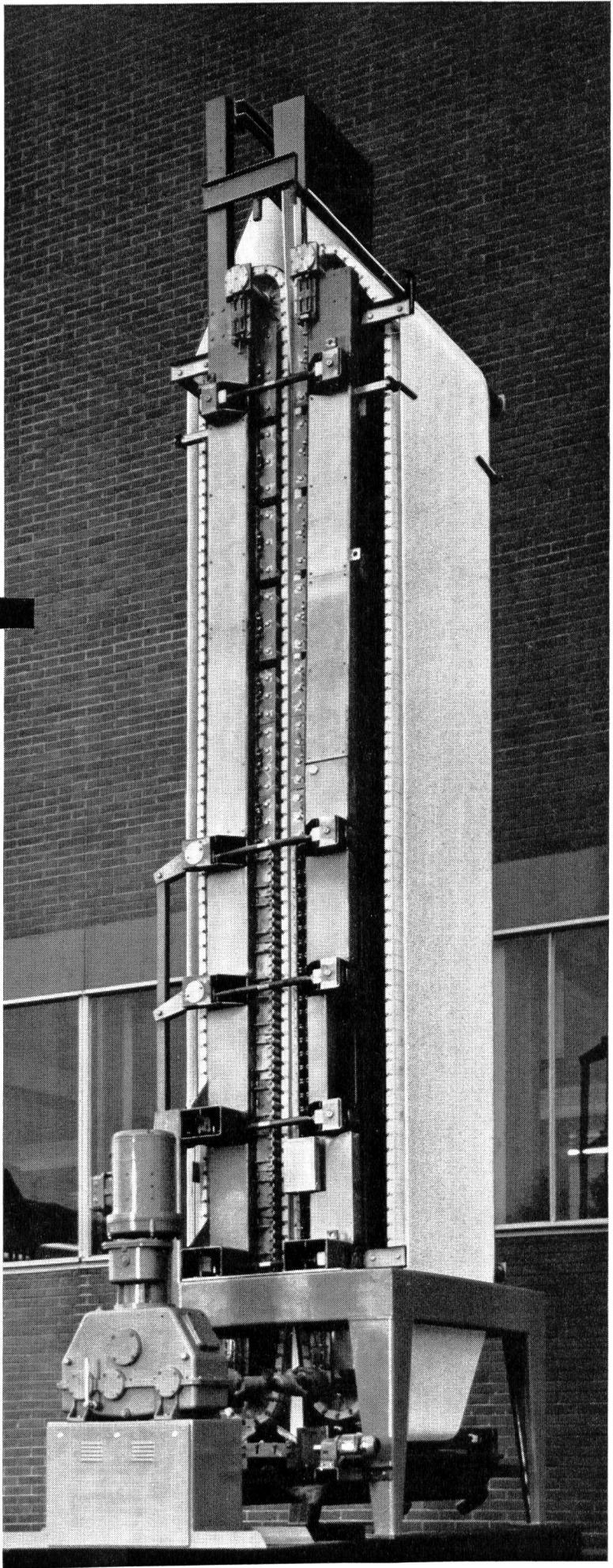
## Multus

Sicher • Sauber • Einfach

Einbau direkt in Druckleitung.  
Grösste Sicherheit.  
Minimale Betriebskosten.  
Weit über 1000 Anlagen  
in aller Welt.

H. Keller  
Wasseraufbereitungs-AG  
CH-8962 Bergdietikon/ZH  
Telefon 01 88 48 50

# TURM-FILTERPROZESS



**Das kontinuierliche  
Verfahren für  
Flüssigkeit-/Feststoff-  
Trennung.**

Schlammtennwässerung  
in kommunalen  
und industriellen  
Kläranlagen:

- Frischschlamm
- Faulschlamm
- aerob stabilisierter  
Schlamm
- Papierschlamm
- Galvanikabwasser
- Hüttenschlamm
- Kohlenschlamm

Filtration  
in Industrieprozessen

**prefitec**

Prefiltec AG (vormals Guva AG)  
CH - 8153 Rümlang  
Lindenweg 6, Schweiz

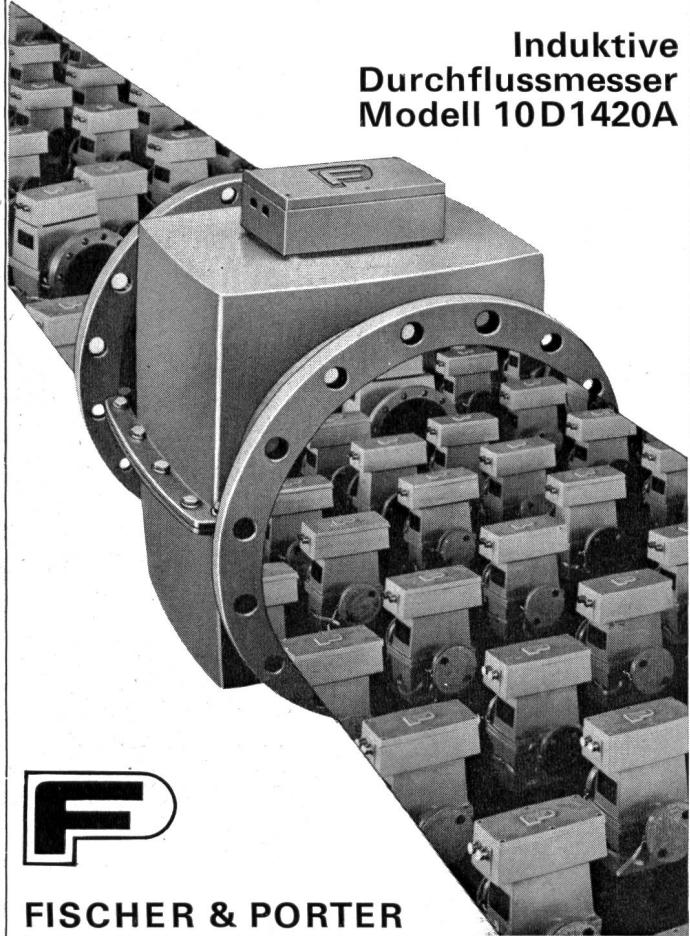
01-8177373  
Telex 54660 pref CH

# KUNDERT ING. ZÜRICH

AG FÜR VERFAHRENSTECHNIK + AUTOMATION  
8048 Zürich Badenerstrasse 808 Telefon 01 62 33 13

Mess- und Regelinstrumente  
zum Anzeigen, Registrieren  
und Regulieren von:

- Durchfluss
- Druck
- Temperatur
- Niveau
- Dichte



FISCHER & PORTER

## Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



**Verkleinerungen**  
**Vergrösserungen**  
**Kontaktkopien**  
**Umkehrungen**  
**Additionskopien**

auf Polyestermaterial oder billigeren Azetatfilm; Dokumentenpapier oder masshaltige Spezialpapiere; in jeder Grösse; positiv oder negativ

**Planmontagen**

Negativ oder positiv  
Anzahl unbeschränkt

**Blasskopien**

auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-filme (speziell für neue Leitungskataster, Zivilschutzpläne usw.)

**Plan- und  
Offsetdrucke**

ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Paus-papier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse von 140×350 cm



**ED.AERNI-LEUCH**  
**BERN**

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern

tankmaterial ag

6033 Buchrain bei Luzern

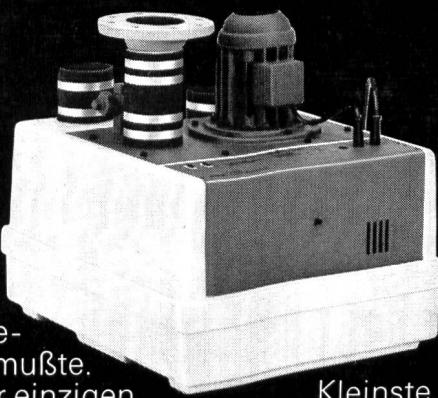
Tel. 041 - 36 64 60

Ausrüstungen und Werkzeuge  
für die Tankrevision

# Das angenehmste\* System für die unangenehmsten Probleme Ihrer Kunden: Fäkalienhebeanlage **mini-compacta von KSB**

\* leicht – handlich – raumsparend – formschön.

Daß es solche unangenehmen Probleme gibt, hat Ihnen sicher die Praxis bewiesen. Immer wieder dann, wenn einer Ihrer Bauherren eine Fäkalienhebeanlage einbauen lassen mußte. Und das nur wegen einer einzigen Toilette, deren Oberkante nicht mindestens 25 cm über der Rückstauebene lag. Beispielsweise eine Kellertoilette. Dafür brauchte man früher ein ›Riesending‹ von einer Fäkalienhebeanlage: Heute gibt es Kleinanlagen. mini-com-



pacta von KSB, genau richtig für den Förderbedarf eines Einfamilienhauses. Also die Fäkalienhebeanlage nach Maß.

mini-compacta: im Raumbedarf unsere Kleinste, in der Leistung eine der Kraftvollsten unter den Kleinen. Viele gute Gründe – warum Sie mini-compacta bei Bedarf in Ihr Projekt miteinbeziehen sollten.

mini-compacta: Das ist die Abrundung unseres COMPACTA-Programms.

- Ich möchte Informationen über mini-compacta und das gesamte Programm Fäkalienhebeanlagen COMPACTA
- Ich interessiere mich für das gesamte KSB-Haustechnikprogramm und bitte um Zusendung des Serien-Kataloges
- Ich bitte um einen Beratungsbesuch

Bitte Coupon ausschneiden und an KSB senden.

Verkaufsbüro KSB ZÜRICH AG  
Spanweidstr. 3, Tel. 01 60 20 20, 8006 Zürich



**TOEBLER**

**8031 Zürich**

Limmatstrasse 317

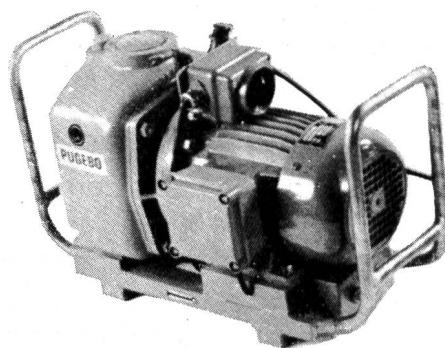
Telefon 01-44 15 12 Telex 64453

## **Alles für die Tankrevision**

### **Tout pour la révision de citerne**

TUBIS-Isolation I  
Tankarmaturen  
Mannlochdichtungen  
DOLD-Tankschutzlacke  
LORO-X-Entlüftungsleitungen  
zusammensteckbar  
Mannlochdeckel  
Schweissmuffen  
Messstäbe  
Arbeits- und Schachtzelte  
Signale  
Absperrmaterial  
Leitern  
Masken  
Saugschlauchgeräte  
Explosimeter  
Feuerlöscher  
Porenprüfgeräte  
Schichtendickenmesser  
ex-Handlampen  
Kabelrollen  
Fehlerstromschutzschalter  
Werkzeugmaschinen  
Werkzeuge  
Tankanhänger  
Kunststoff- und Aluminiumtanks bis 2000 l  
PUGEBO-Gebläse  
Ventilationsschläuche  
PUGEBO-Pumpen

Obige Geräte sind auch in EX-SEV-Ausführung ab sofort lieferbar.  
Preis: auf Anfrage.



**Nr. 6401**

PUGEBO-Kreiselpumpe, Typ S 51

Hohe Leistung, kompakt,

tragbar, selbstansaugend:

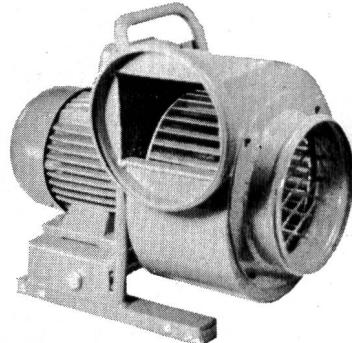
autospirante (50 Sek.)

Anschlüsse/raccords: 2"

Motor/Moteur: 220 V, 10 A «ex»

Gewicht/poids: 40 kg

Preis/prix: Fr. 1835.—



**Nr. 6405 PUGEBO Typ G 658**

220 V, 10 A, Voll-ex

ganz aus Aluminium

entièrement en alu

17 kg, 60 m<sup>3</sup>/min

Preis/Prix: Fr. 1665.—



**Nr. 6072**

Länge/Longueur 5 Meter/mètres

Fr. 205.—/Stück

7 Meter/mètres Fr. 274.—/pièce

**Nr. 6411** Halterung/support

Fr. 19.50/Stück/pièce

Im Preis des Schlauches ist  
eine Kupplung inbegriffen

Inclus dans le prix: une bride  
d'accouplement